

Département des Langues

SECTION D'ALLEMAND

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2018-2019

Allemand
Licence : 1^{ère} année



www.unice.fr/allemand

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Bureau des Licences Lettres-Langues : Bureau 129

Responsable du Bureau : Véronique ABRAM

Horaires : du lundi au vendredi (fermé au public le mardi après-midi)

Contact : pour toute demande concernant la scolarité, s'adresser à :
<http://glpi-form-sco.unice.fr>

Nous vous rappelons que tout au long de l'année, les secrétariats ainsi que les enseignants vous informent via l'ENT. Vous devez donc activer votre adresse mail « @etu.unice.fr » dès votre inscription à partir des identifiants indiqués sur votre carte d'étudiant et utiliser cette adresse mail obligatoirement pour toute correspondance avec un enseignant ou un secrétariat. Consultez également les panneaux d'affichage devant le secrétariat.

Direction : Dominique BOSQUELLE (dominique.bosquelle@unice.fr)

Responsable L1 : Dominique BOSQUELLE (dominique.bosquelle@unice.fr)

Pour contacter les enseignants :

M. Bobillon	bobillon@unice.fr
Mme Bosquelle	dominique.bosquelle@unice.fr
M. Erhart	erhart@unice.fr
Mme Fill	victoria.fill@unice.fr
Mme Schmider	christine.schmider@unice.fr
M. Tremmel	christian.tremmel@unice.fr
Mme Weiss	Katharina.WEISS@unice.fr

Bibliothèque universitaire (BU) :

La BU possède un fonds très important d'ouvrages indispensables aux germanistes (en version originale, en traduction ou encore dans des éditions bilingues), ainsi que des films. Pensez à les consulter et à les emprunter sans modération ! Restriction : la bibliothèque du département a été intégrée à la BU et les ouvrages appartenant à ce fonds sont en cours de traitement. Il va donc falloir s'armer de patience avant d'avoir accès à l'ensemble des documents.

Quelques liens vers la presse et les médias audiovisuels germanophones :

Deutsche Welle : <http://www.dw-world.de> (sélection de la langue possible, partiellement didactisé)

Die Tagesschau : <http://www.tagesschau.de> (site du journal télévisé)

Der Spiegel : <http://www.spiegel.de>

Süddeutsche Zeitung : www.sueddeutsche.de

Frankfurter Allgemeine Zeitung : www.faz.de

Der Standard : <http://derstandard.at>

Neue Zürcher Zeitung : <http://www.nzz.ch>

Die Zeit : <http://www.zeit.de>

Profil : <http://www.profil.at>

La BU est également abonnée au *Spiegel* (demander les numéros récents au service du prêt).

La BU et le Centre de Ressources en langues (H228) disposent également de films en VO.

Quelques bonnes adresses Internet :

- CIDAL (Centre d'information de l'ambassade d'Allemagne) : <http://www.allemande.diplo.de/cidal>
- DAAD (deutscher akademischer Austauschdienst) : <http://www.daad.de/paris>
- OFAJ (Office franco-allemand pour la jeunesse) : <http://www.ofaj.org>
- Goethe-Institut Paris : <https://www.goethe.de/ins/fr/fr/>
- Forum culturel autrichien : <http://www.fca-fr.com/>
- Centre culturel suisse : <http://www.ccsparis.com/>

Important !

Les **Modalités de contrôle des connaissances** (MCC), qui permettent par exemple de savoir si un enseignement est évalué dans le cadre du contrôle continu strict, ou s'il fait l'objet d'un examen oral ou écrit, ne se trouvent pas dans ce livret. Elles seront communiquées par la Scolarité après leur adoption par le Conseil des Etudes et de la Vie Universitaire (CFVU).

Mobilité internationale

Actions à l'international

La section d'allemand mène une politique très active à l'international, visant à permettre aux étudiants d'effectuer des séjours d'études ou de travail en pays germanophone, indispensables dans le cadre d'un cursus de qualité.

Stages / emplois saisonniers

Stage d'été rémunéré dès la fin du L1 : 2 places sont réservées chaque année par la mairie de Nuremberg pour les étudiants niçois par le biais du jumelage Nice-Nuremberg. Dans ce cadre, les étudiants peuvent bénéficier d'une bourse de l'OFAJ (Office franco-allemand pour la jeunesse)

Cursus intégré Nice-Regensburg (Ratisbonne)

Les Départements d'Allemand et de Langues étrangères appliquées (LEA) de l'Université de Nice proposent, sous l'égide et avec le soutien financier de l'Université franco-allemande (UFA), un cursus intégré en partenariat avec l'Université de Regensburg. A l'issue des trois années d'études correspondant à la licence, les étudiants sélectionnés seront titulaires simultanément de deux diplômes : la licence LEA allemand / anglais de l'Université de Nice, d'une part, et le « Bachelor » correspondant de l'Université de Regensburg d'autre part. Ce programme prévoit un séjour de deux semestres dans l'université partenaire (la troisième année pour les étudiants niçois). Renseignements auprès de M. Bobillon (bobillon@unice.fr) ; informations générales sur les cursus intégrés sur le site de l'UFA : <https://www.dfh-ufa.org>

Licence d'allemand parcours bi-national, option « enseignement »

Le département d'allemand de l'UNS propose un cursus binational franco-allemand en coopération avec la **Pädagogische Hochschule Freiburg**. Dans le cadre de cette licence franco-allemande « option enseignement », **organisée sous l'égide de l'Université franco-allemande / Deutsch-**

Französische Hochschule (UFA/DFH), les étudiants français s'inscrivent en première année de LLCER Allemand à la Faculté de Lettres, Arts et Sciences Humaines de l'Université de Nice (en choisissant obligatoirement aussi des UE « Découvertes » en Lettres modernes, selon un programme détaillé). Ensuite, ils passent la deuxième année avec leurs homologues allemands à la Pädagogische Hochschule Freiburg, avant de repartir à Nice pour leur troisième année de licence. Tout au long de ce cursus franco-allemand, les étudiants des deux pays bénéficient de rencontres franco-allemandes, d'un suivi pédagogique personnalisé, d'une formation interculturelle moderne *et* de stages pratiques. Ce parcours franco-allemand comporte non seulement des cours en LLCER Allemand, mais aussi des éléments de Lettres modernes/Français, de didactique et de pédagogie pour tenir compte des programmes allemands et de la bivalence des enseignants allemands, au cas où les étudiants souhaitent poursuivre leurs études et carrière professionnelle outre-Rhin.

A l'issue de la troisième année, les étudiants obtiennent à la fois le diplôme français de Licence de LLCER Allemand et le diplôme équivalent de *Bachelor of Arts (B.A.)* allemand. Ce cursus UFA/DFH est donc une excellente occasion d'acquérir simultanément deux diplômes, reconnus dans les deux pays, et permet une entrée progressive dans les métiers de l'enseignement – en France ou en Allemagne. **Toutefois, il s'agit d'un cursus polyvalent qui ne se limite pas aux métiers de l'enseignement ; d'autres débouchés sont envisageables.**

Parmi les nombreux débouchés de ce cursus franco-allemand figurent donc non seulement la poursuite des études dans un master MEEF (métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation) préparant aux concours de l'enseignement primaire ou secondaire (à noter qu'à Nice, l'ouverture d'un master MEEF franco-allemand « Second degré », qui permettra de se former à l'enseignement dans les deux pays, est prévue pour 2019/20), mais aussi tout autre master dans le domaine des Lettres, Arts et Sciences humaines et des activités professionnelles dans tous les champs liés aux langues et à la culture.

Programme d'Experts franco-allemands (PEA)

Bourse du DAAD (Office allemand d'échanges universitaires) : la « formation d'experts franco-allemands » consiste en un séjour d'un semestre (1er semestre du L2) dans une université allemande (Göttingen pour LLCE / Bochum pour LEA). Le programme d'enseignement est conçu d'après le cursus français de L2. Les participants reçoivent cet enseignement sous la responsabilité d'un tuteur allemand. A leur retour en France, les enseignements acquis en Allemagne sont validés par le département. Renseignements auprès de M. Bobillon (bobillon@unice.fr) ; site du bureau parisien du DAAD

Echanges ERASMUS

Liste des universités partenaires en Allemagne et en Autriche

- Universität Wien
- Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
- Universität Kassel
- Universität Duisburg-Essen
- Ludwig-Maximilian-Universität (LMU) München
- Universität Regensburg

- Universität Augsburg
- Ruhr-Universität Bochum
- Westfälische Wilhelms-Universität Münster

Responsable des échanges pour l'allemand : M. Bobillon (bobillon@unice.fr) ;

Responsable du bureau des relations internationales de l'UFR (bureau 126b) : Mme Loussert (Marie-George.LOUSSERT@unice.fr)

Programme d'assistant de langue à l'étranger

Un séjour d'une année en assistantat dans un pays germanophone (Allemagne / Autriche / Suisse) est vivement recommandé, notamment aux étudiants qui souhaitent préparer le CAPES. Ce programme est géré par le CIEP (Centre international d'études pédagogiques) et s'adresse aux étudiants ayant validé leur L1 au moment du dépôt de candidature. Renseignements auprès de M. Bobillon (bobillon@unice.fr)

Autres possibilités de bourses ou de stages - Se renseigner auprès des lecteurs.

Master MEEF d'allemand avec mobilité Erasmus

Le département d'allemand et l'ESPE (Ecole Supérieure du Professorat et de l'Education) proposent, aux candidats du MEEF d'allemand une mobilité Erasmus en Master 1, après les deux semestres passés à Nice et à l'issue des épreuves écrites du CAPES.

Les étudiants peuvent choisir entre un séjour à l'Université de Regensburg ou à la Pädagogische Hochschule Freiburg et bénéficient, dans les deux cas, d'un stage en établissement (au choix, temps plein ou une journée par semaine), d'un accompagnement de stage, ainsi que d'une préparation aux oraux du CAPES.

L'ouverture d'un master MEEF franco-allemand/Master of Education Sek. I Nice-Freiburg est prévue pour 2019/20.

Renseignements auprès de Mme Schmider (christine.schmider@unice.fr) et M. Tremmel (christian.tremmel@unice.fr).

Présentation générale du LLCER Allemand

La Licence LLCER (« Langues, Littératures, Civilisations Etrangères et Régionales ») permettra aux étudiants d'acquérir non seulement des compétences générales (par ex. en informatique, avec le C2I), mais aussi de bénéficier d'une préparation spécifique, dont on retiendra les compétences suivantes :

- maîtrise de la langue allemande à un haut niveau (la plupart des cours sont dispensés dans la langue cible) ;
- capacité à rédiger des synthèses (cours d'expression écrite) ;
- présentation orale de documents et/ou exposés (cours d'expression orale, de littérature, civilisation, arts) ;
- capacité à traduire à l'oral et à l'écrit des textes en langue originale (cours de traduction) ;
- capacité à appréhender la culture des aires concernées, avec des instruments d'analyses appropriés (cours de littérature, civilisation, arts, explication de textes et de documents).

La formation LLCER allemand a été repensée pour offrir aux étudiants de meilleures chances d'insertion sur le marché de l'emploi, au niveau régional comme au niveau national ou international, notamment par notre nouvelle Licence binationale Nice-Freiburg en LLCER Allemand. La priorité est de rendre la formation plus attractive en proposant un programme d'enseignement théorique et pratique rénové, qui associe la transmission des savoirs fondamentaux de la discipline et celle de compétences et de savoir-faire conformes aux projets professionnels des étudiants.

Objectifs

Le parcours LLCER/EEF (« enseignement ») prépare les étudiants généralement à la poursuite en Master MEEF, mais pas seulement. Ce cursus a pour but l'acquisition de compétences générales et transversales, en français, informatique et en langues étrangères, qui préparent aussi les étudiants aux métiers de la culture, du tourisme, de la traduction, de l'interprétariat, de l'édition.

La Licence binationale (franco-allemande) Nice-Freiburg, proposée sous l'égide de l'Université franco-allemande/*Deutsch-französische Hochschule* (DFH/UFA), permet d'obtenir, en même temps, le diplôme allemand *Bachelor of Arts (Lehramt Sekundarstufe I)* et d'accéder aux masters (bi-) nationaux en France et en Allemagne, notamment au master MEEF et *Master of Education Sek. I*, qui préparent aux métiers de l'enseignement. Toutefois, il s'agit d'une licence polyvalente qui ouvre aussi d'autres voies.

DETAIL DES PARCOURS

Portail LLAC		Faculté des Lettres, Arts et Sciences Humaines
Membre de UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR		
Organisation pédagogique de la 1 ^{ère} année		
Semestre 1 (30 ECTS)	Semestre 2 (30 ECTS)	
ENJEUX 1	ENJEUX 1	
2 semaines du 3 au 14 septembre	1 semaine du 10 au 14 décembre	
ENSEIGNEMENTS	ENSEIGNEMENTS	
10 semaines à partir du 17 septembre 2018	10 semaines à partir du 14 janvier 2019	
<ul style="list-style-type: none">• 1 UE Compétences Transversales (6 ECTS)<ul style="list-style-type: none">• 1 UE Disciplinaire (6 ECTS)• UE Découverte 1 (6 ECTS)• UE Découverte 2 (6 ECTS)• UE Découverte 3 (6 ECTS)	<ul style="list-style-type: none">• 1 UE Compétences Transversales (6 ECTS)<ul style="list-style-type: none">• 1 UE Disciplinaire (6 ECTS)• UE Découverte 1 (6 ECTS)• UE Découverte 2 (6 ECTS)• UE Découverte 3 (6 ECTS)	
● Mardi 4 septembre 2018		● 53

Source : Présentation Portail LLAC du 4 septembre 2018

Détail des parcours du semestre 1 :

Les étudiants de L1 désireux d'étudier l'allemand doivent suivre les enseignements suivants :

Cas 1 : *Etudiants LLCER allemand hors parcours binational avec Freiburg :*

1 UE Transversale + 1 UE disciplinaire HPUCL10 Allemand – Langue (obligatoire) + 1 UE découverte HPUCL11 Allemand – Littérature (obligatoire) + 1 UE découverte HPUCL12 Allemand-Civilisation (obligatoire) + 1 UE Découverte 3 dans un enseignement autre que l'allemand.

Cas 2 : *Etudiants LLCER allemand en parcours binational avec Freiburg :*

1 UE Transversale + 1 UE disciplinaire HPUCL10 Allemand – Langue (obligatoire) + 1 UE découverte HPUCL11 Allemand – Littérature (obligatoire) + 1 UE découverte HPUCL12 Allemand-Civilisation (obligatoire) + 1 UE découverte 3 en Lettres modernes (obligatoire)

Cas 3 : *Etudiants LEA avec Allemand Non-Débutant en langue A ou B :*

1 UE disciplinaire HPUCL10 Allemand – Langue (obligatoire) + éventuellement 1 UE découverte LLCER Allemand (littérature ou civilisation).

Cas 4 : *Etudiants de L1 LCCER autres que l'allemand et étudiants d'autres L1 du portail désireux de suivre une Découverte en Allemand Non-Débutant :*

Une des trois UE d'Allemand dans la limite des capacités d'accueil.

DETAILS DU PARCOURS LEA 1^{ère} année :

LEA 1^{er} semestre :

Intitulé UE	points ECTS						
		Intitulé des matières	Heures CM	Heures TD	Heures TP		Remarques
UE TRANSVERSALE	6					O	Avec l'ensemble des licences
		Français		x	x	O	Avec l'ensemble des licences
		Langue Vivante		x	x	O	Avec l'ensemble des licences
		C2I		x	x	O	Avec l'ensemble des licences

UE DISCIPLINAIRE – MATIERES D'APPLICATION	6					O	NON
		Economie/ Gestion	10	20		O	
		Communication professionnelle		20		O	
LANGUE A ou B							
ALLEMAND NON DEBUTANT 1	6					O	
		Grammaire	10			O	avec LLCER Allemand
		Expression		10		O	avec LLCER Allemand
		Introduction à la traduction		10		O	avec LLCER Allemand

+ autre langue (A ou B) + 1 UE Découverte au choix

LEA 2^e semestre :

Intitulé UE	points ECTS						
		Intitulé des matières	Heures CM	Heures TD	Heures TP		Remarques
UE TRANSVERSALE	6					O	avec l'ensemble des licences
		Français		x	x	O	avec l'ensemble des licences
		Langue Vivante		x	x	O	avec l'ensemble des licences
		C2I		x	x	O	avec l'ensemble des licences

UE DISCIPLINAIRE – MATIERES D'APPLICATION	6					O	
		Droit	12	24		O	
		Communication professionnelle		24		O	
LANGUE A ou B							
ALLEMAND NON DEBUTANT 1	6					O	
		Traduction		12		O	avec LLCER Allemand
		Expression orale			12	O	avec LLCER Allemand
		Grammaire	12			O	avec LLCER Allemand

+ autre langue (A ou B)
+ 1 UE Découverte au choix

DETAIL DES PARCOURS LLCER 1^{ère} année :

Au sein de la Licence « LLCER ALLEMAND », vous aurez le choix entre 1) un parcours de licence LLCER ALLEMAND uniquement « niçois » (séjours Erasmus ou comme assistants de langue dans un pays germanophone possibles) ou 2) la Licence binationale.

Deux choix sont donc possibles :

- **1) LICENCE LLCER ALLEMAND « classique » :** Dans ce cas, vous pouvez opter pour toutes les UE « Découverte libre » proposées dans les portails de la mention LLAC ou SHS.
- **2) LICENCE BINATIONALE LLCER ALLEMAND Nice-Freiburg (cursus franco-allemand DFH/UFA)** dans le cadre de la convention binationale avec la Pädagogische Hochschule Freiburg (PH Freiburg) :

IMPORTANT : Dans ce cas, vous devez obligatoirement choisir la Découverte « Licence binationale » parmi les UE Découvertes proposées en Lettres modernes (1 UE = 2 ECUE).

Répartition des UE en commun pour les deux parcours LLCER :

1^{er} semestre :

Intitulé UE	points ECTS						
		Intitulé des matières	Heures CM	Heures TD	Heures TP		Remarques
UE TRANSVERSALE	6					O	Avec l'ensemble des licences
		Français		x	x	O	Avec l'ensemble des licences
		Langue Vivante		x	x	O	Avec l'ensemble des licences
		C2I		x	x	O	Avec l'ensemble des licences

DISCIPLINAIRE – ALLEMAND – LANGUE	6					O	OUI – Avec Allemand LEA
		Grammaire	10			O	
		Traduction		10		O	
		Expression		10		O	
DECOUVERTE – ALLEMAND – LITTÉRATURE	6					O	OUI - Portails LLAC et SHS
		Littérature 1	10			O	
		Textes et fictions		20		O	
DECOUVERTE – ALLEMAND – CIVILISATION	6					O	OUI - Portails LLAC et SHS
		Civilisation 1	10			O	
		Textes et images		20		O	

Ensuite, les deux parcours se distinguent :

Les étudiants optant pour la Licence binationale doivent obligatoirement choisir 1 UE Découverte en Lettres modernes, tandis que tous les autres étudiants LLCER ne souhaitant pas poursuivre ce programme peuvent choisir librement :

UE DECOUVERTE PORTAILS	6	<i>1 UE au choix</i>				<input type="radio"/>
Non-étudiant à Freiburg dans le cadre de la Licence binationale : <i>A choisir dans le portail LLAC ou SHS !</i>						

ALLEMAND – CONVENTION LICENCE BINATIONALE :		obligatoirement 1 UE en LETTRES MODERNES !					
UE DECOUVERTE LICENCE BINATIONALE	6	<i>1 ECUE au choix</i>				<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature française 1		30		<input type="radio"/>	LETTRES
		UE Découv. Littérature française 2		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature française 3		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature française 4		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature française 5		30		<input type="radio"/>	
		<i>1 ECUE au choix</i>					
		UE Découv. Littérature comparée 1		30		<input type="radio"/>	LETTRES
		UE Découv. Littérature comparée 2		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature comparée 3		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature comparée 4		30		<input type="radio"/>	
		UE Découv. Littérature comparée 5		30		<input type="radio"/>	

LLCER 2^e semestre :

Intitulé UE	points ECTS					
		Intitulé des matières	Heures CM	Heures TD	Heures TP	Remarques
UE TRANSVERSALE	6					Avec l'ensemble des licences
		Français		x	x	Avec l'ensemble des licences
		Langue Vivante		x	x	Avec l'ensemble des licences
		C2I		x	x	Avec l'ensemble des licences

DISCIPLINAIRE - ALLEMAND - LANGUE	6					
		Grammaire	12			
		Traduction		12		
		Expression			12	
DECOUVERTE - ALLEMAND - LITTÉRATURE	6					
		Littérature 2	12			
		Textes et fictions		24		
DECOUVERTE - ALLEMAND - CIVILISATION	6					
		Civilisation 2	12			
		Textes et images		24		

Ensuite, comme au 1^{er} semestre, les deux parcours se distinguent aussi au 2^e semestre:

Les étudiants optant pour la Licence binationale doivent obligatoirement choisir 1 UE Découverte en Lettres modernes, tandis que tous les autres étudiants LLCER ne souhaitant pas poursuivre ce programme peuvent choisir librement :

UE DECOUVERTE PORTAILS	6	<i>1 UE au choix</i>				<input type="radio"/>
Non-étudiant à Freiburg dans le cadre de la Licence binationale : <i>A choisir dans le portail LLAC ou SHS !</i>						

ALLEMAND – CONVENTION LICENCE BINATIONALE :			obligatoirement 1 UE en LETTRES MODERNES !			
UE DECOUVERTE LICENCE BINATIONALE	6	<i>1 ECUE au choix</i>				<input type="radio"/>
		UE Découv. Littérature française 6		30		<input type="radio"/>
		UE Découv. Littérature française 7		30		<input type="radio"/>
		UE Découv. Littérature française 8		30		<input type="radio"/>
		UE Découv. Littérature française 9		30		<input type="radio"/>
						LETTRES

	UE Découv. Littérature française10		30		O	
	<i>1 ECUE au choix</i>					
	UE Découv. Littérature comparée 6		30		O	LETTRES
	UE Découv. Littérature comparée 7		30		O	
	UE Découv. Littérature comparée 8		30		O	
	UE Découv. Littérature comparée 9		30		O	
	UE Découv. Littérature comparée 10		30		O	

DESCRIPTION DES ENSEIGNEMENTS

Semestre 1

HPUCL10 – UE Disciplinaire Allemand- langue

Code de l'enseignement : HPECLE1

Intitulé : Expression 1 - Ecrite

Durée : 1H

Nom de l'enseignant : Mme WEISS

Programme : Simulation Globale : Vivre et travailler en Allemagne

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours se présente sous forme d'une simulation globale lors de laquelle les étudiants recréent un univers calqué sur le monde réel, en l'occurrence la vie dans une ville allemande. Ils créent des identités fictives et s'approchent ainsi de la culture, de la vie et du monde du travail dans une grande ville allemande. A travers cette approche actionnelle, les étudiants approfondissent leurs compétences en expression écrite (rédaction d'articles pour un journal fictif, critique de film, des lettres (in)officielles, etc.). Aussi, ils développent l'autonomie dans leur apprentissage des langues.

Indications bibliographiques : La bibliographie sera indiquée en début de semestre.

Indications bibliographiques :

- BAUCHER Louis (1997) : *Allemand : vocabulaire d'aujourd'hui*. Volume 1. Vuibert, Paris.

Code de l'enseignement : HPEELG1

Intitulé : Grammaire (LLCE / LEA)

Durée : 1 H

Nom de l'enseignant : M. TREMMEL

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours propose une révision systématique de la grammaire de base de la langue allemande, en travaillant sur les formes grammaticales nécessaires à la communication écrite et orale. Au premier semestre, l'accent sera mis sur la morphologie du verbe (conjugaison, temps, modes, verbes de modalité etc.). Le cours s'appuie sur un ouvrage de référence (Reimann) et prévoit des exercices d'application systématiques ainsi que des contrôles fréquents. Il est absolument nécessaire de lire tous les documents distribués en cours et de faire les exercices proposés chaque semaine, afin de suivre le cours avec succès.

Des documents seront distribués en cours.

Indications bibliographiques :

REIMANN, Monika : Grammaire de base de l'allemand. Ismaning : Max Hueber, 2012 (264 pages). (ISBN : 978-3192315756. - Achat conseillé, mais pas obligatoire.

BRESSON, Daniel : Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Paris : Hachette Education (446 pages). ISBN : 978-2014004588.

Code de l'enseignement : HPEELT1**Intitulé :** Introduction à la traduction -version (LCE et LEA)**Durée :** 1 H**Nom de l'enseignant :** M. BOBILLON**Programme :** Entraînement à la traduction de textes de presse**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Traduction d'articles de presse concernant des faits de civilisation ou l'actualité des pays de langue allemande ; les textes seront distribués en cours.

Indications bibliographiques (précisées en cours) :

- Un bon dictionnaire unilingue dans chaque langue (*Petit Robert / Wahrig, Duden-Universallexikon*).
- Un dictionnaire bilingue.

HPUCL11 – UE Découverte Allemand- littérature**Code de l'enseignement : HPECLF1****Intitulé :** Textes et Fictions 1 (Thème littéraire)**Durée :** 1H**Nom de l'enseignant :** M. ERHART**Programme :** Thème littéraire. Les textes à traduire seront distribués au cours du semestre.**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Initiation à la traduction de textes littéraires. A partir d'extraits de textes choisis, les étudiants s'entraîneront à la traduction littéraire. Le but du cours est d'élargir le vocabulaire des étudiants et de développer leur sensibilité littéraire.

Indications bibliographiques :

- Un dictionnaire unilingue allemand par exemple : *Duden. Deutsches Universalwörterbuch*. Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich, Dudenverlag, 1989 und öfter.
- Un dictionnaire bilingue par exemple : *Langenscheidts Großwörterbuch Französisch*. Teil I, Französisch-Deutsch. (Begründet von Karl Sachs und Césaire Vilatte, hrsg. von Erich Weis), Berlin-München-Wien-Zürich-New York, 1996 und öfter.
- *Duden, Stilwörterbuch der deutschen Sprache. Die Verwendung der Wörter im Satz*. Duden, Bd. 2 (Hrsg. von Günther Drosdowski u.a.), Mannheim-Wien

Code de l'enseignement : HPECLF1**Intitulé :** Textes et fictions 1 (Version littéraire)**Durée :** 1H**Nom de l'enseignant :** M. BOBILLON**Programme :** Version littéraire. Entraînement à la traduction**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Seront essentiellement proposés des textes littéraires des XX^e et XXI^e siècles (les textes seront distribués en cours).

Indications bibliographiques :

- Michel-François DEMET / Bernard LORTHOLARY, *Guide de la version allemande*, Armand Colin, Paris 1989 (ISBN 2200321988).

Code de l'enseignement : HPECLL1

Intitulé : Littérature 1

Durée : 1H

Nom de l'enseignante : Mme SCHMIDER

Programme : Briefroman – gestern und heute.

Présentation de l'enseignement :

Nous allons, dans notre cours, étudier le roman épistolaire comme genre paradigmatique de cette époque que l'on qualifie, en allemand d' « Empfindsamkeit ». Nous analyserons alors *Die Leiden des jungen Werther* de Goethe comme œuvre paradigmatique. Nous allons ensuite comparer ce texte classique au roman *Gut gegen Nordwind* de l'auteur autrichien Daniel Glattauer, rédigé en 2006 et constitué entièrement d'emails. Notre interrogation porte sur les similitudes et divergences du discours amoureux développé dans les deux textes et nous amènera, dans un exercice d'écriture poétique, à rédiger des lettres littéraires dans le style de *Werther* ou de *Nordwind*

HPUCL12 – UE Découverte Allemand- civilisation

Code de l'enseignement : HPECLC1

Intitulé : Civilisation 1

Durée : 1H

Nom de l'enseignante : Mme BOSQUELLE

Programme : Découverte de la République fédérale d'Allemagne

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours a pour objectif de familiariser les étudiants germanistes aux réalités culturelles et sociales allemandes (géographie physique et humaine, institutions), indispensables à une bonne compréhension mutuelle.

Indications bibliographiques :

- Les étudiants sont invités à lire les articles sur l'Allemagne qui paraissent régulièrement dans les grands quotidiens de la presse française (*Le Monde*, *Le Figaro*, *Libération*, ...) et les magazines (*Nouvel Observateur*, ...).
- Les étudiants trouveront également des informations mises à jour chaque année et traduites dans plusieurs langues dans l'ouvrage *Tatsachen über Deutschland*, téléchargeable à l'adresse suivante : www.tatsachen-ueber-deutschland.de
- Un ouvrage récent très bien informé sur l'Allemagne : Odile BENYAHIA-KOUIDER, *L'Allemagne paiera. Voyage au pays d'Angela*, Fayard 2013 [notamment le chapitre 6 : « Le pays des sans-enfants »]
- Ainsi que le livre plus axé sur l'économie de Guillaume DUVAL, *Made in Germany. Le modèle allemand au-delà des mythes*, Seuil, 2013

- Et un manuel récent : PADBERG-JEANJEAN Gabriele, *Deutschland- Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*, Sedes 2012 [édition augmentée 2018]

Code de l'enseignement : HPECLI1

Intitulé : Textes et images 1 (introduction et projet)

Durée : 2 H

Noms des enseignants : M. Tremmel (introduction et projet) / Mme Schmider (projet)

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Ce cours propose, dans un premier temps, un panorama des différents domaines qui constituent la germanistique universitaire et introduit notamment aux méthodes de travail de notre matière. Après une vue d'ensemble, un certain nombre d'approches et d'outils nécessaires sera présenté, afin de familiariser les étudiants avec les études et la recherche en études germaniques sur le plan textuel aussi bien que visuel et audio-visuel.

Dans un second temps, les étudiant-e-s travailleront sur un projet concret qui leur permettra d'appliquer les méthodes et outils présentés et d'approfondir la dimension interculturelle de notre discipline.

Indications bibliographiques : matériel distribué en cours

Semestre 2

HPUCL20 – UE Disciplinaire Allemand - langue

Code de l'enseignement : HPEELO2

Intitulé : Expression 2 - Orale

Durée : 1H

Nom de l'enseignante : Mme SCHMIDER

Programme : Expression orale

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Trop souvent, la maîtrise d'une langue reste cantonnée au déchiffrement de l'écrit et à la production de textes. Ce cours est destiné à renforcer la capacité d'expression et de communication des étudiants en les mettant en situation de dialoguer sur les réalités culturelles des pays germanophones.

Code de l'enseignement : HPEELG2

Intitulé : Grammaire 2 (LLCE / LEA)

Durée : 1 H

Noms des enseignants : M. TREMMEL

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Dans la continuité du premier semestre, ce cours propose une révision systématique de la grammaire de base de la langue allemande, en travaillant sur les formes grammaticales nécessaires à la communication écrite et orale. Au second semestre, l'accent sera mis sur le groupe nominal, la phrase et la syntaxe. Ce cours prévoit des exercices d'application systématiques ainsi que des contrôles

fréquents. Il est absolument nécessaire de lire tous les documents distribués en cours et de faire les exercices proposés chaque semaine, afin de suivre le cours avec succès.

Des documents seront distribués en cours.

Indications bibliographiques :

REIMANN, Monika : Grammaire de base de l'allemand. Ismaning : Max Hueber, 2012 (264 pages). (ISBN : 978-3192315756. - Achat conseillé, mais pas obligatoire.

BRESSON, Daniel : Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Paris : Hachette Education (446 pages). ISBN : 978-2014004588.

Code de l'enseignement : HPEELT2

Intitulé : Traduction 2 (LLCE / LEA)

Durée : 1 H

Nom de l'enseignant : M. BOBILLON

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Thème grammatical

HPUCL21 – UE Découverte Allemand - littérature

Code de l'enseignement : HPECLF2

Intitulé : Textes et Fictions 2 – Thème littéraire

Durée : 1H

Nom de l'enseignant : M. ERHART

Programme : Thème littéraire. Les textes à traduire seront distribués au cours du semestre.

Présentation de l'enseignement et objectifs : Suite du cours du 1^{er} semestre

Code de l'enseignement : HPECLF2

Intitulé : Textes et Fictions 2 – Analyse de textes littéraires

Durée : 1H

Nom de l'enseignant : M. ERHART/ MME WEISS

Programme : Techniques d'approche d'un texte littéraire. Les textes à étudier seront distribués au cours du semestre.

Présentation de l'enseignement et objectifs : Les étudiants apprendront quelques particularités d'un texte littéraire et seront initiés à l'explication de textes.

Indications bibliographiques :

- Hélène BELLETO, Elisabeth KAUFFMANN, Cécile MILLOT, *Littératures allemandes. Anthologie et méthodes d'approche des textes*, Masson, Paris-Milan-Barcelone, 1998 (disponible à la B.U.)
- Günther und Irmgard SCHWEIKLE (Ed.), *Metzler Literatur Lexikon. Begriffe und Definitionen*. 2. überarbeitete Auflage, Metzler, Stuttgart, 2016.

Code de l'enseignement : HPECLL2**Intitulé :** Littérature 2**Durée :** 1H**Nom de l'enseignant :** M. ERHART**Programme :** Les grands courants de la littérature et de la pensée de la Réforme au XIX^e siècle.**Présentation de l'enseignement et objectifs :** Le cours se propose de familiariser les étudiants avec les caractéristiques de quelques grandes époques et de leur expression littéraire.**Texte étudié :**

- Gotthold Ephraim LESSING : *Emilia Galotti*, Textausgabe mit Kommentar und Materialien, Reclam XL, Stuttgart, 2014, (ISBN-13: 978-3150192252).

- D'autres textes à étudier seront distribués au cours du semestre.

Indications bibliographiques :

1) Ernst und Erika von Borries: *Deutsche Literaturgeschichte, Band 1. Mittelalter, Humanismus, Reformationszeit, Barock*. dtv, München, 1991.

2) Ernst und Erika von Borries: *Deutsche Literaturgeschichte, Band 2. Aufklärung und Empfindsamkeit, Sturm und Drang*. dtv, München, 1991.

3) Annemarie und Wolfgang van Rinsum: *Deutsche Literaturgeschichte, Band 7. Realismus und Naturalismus*. dtv, München, 1994.

HPUCL22 – UE Découverte Allemand - civilisation**Code de l'enseignement : HPECLC2****Intitulé :** Civilisation 2**Durée :** 1H**Nom de l'enseignante :** Mme WEISS**Programme :** Histoire de la République démocratique allemande (1949–1990).**Présentation de l'enseignement et objectifs :**

Le 3 octobre 1990, la RDA cesse d'exister. Or, cet Etat ne se résume pas à une simple note de bas de page dans l'histoire allemande. On tentera, dans ce cours, de mieux comprendre la spécificité est-allemande et les grandes lignes de l'histoire de la RDA de 1945 à la chute du mur en étudiant les aspects politiques, idéologiques, économiques et culturels de « l'Autre Allemagne ». Les recherches et exposés individuels/en groupe des étudiants s'appuieront surtout sur les phénomènes marquants de la vie au quotidien en RDA : l'éducation, le sport, la musique, la Stasi, etc.

Indications bibliographiques :

- BARDELEBEN, Michèle v.; KOSTKA, Alexandre: *Das moderne Deutschland*, Paris, 2002.
- LACHAISE, Francis: *Histoire d'un État disparu: La République démocratique allemande de 1945 à nos jours*. Paris, 2001.
- LORRAIN, Sophie: *Histoire de la RDA*. Que sais-je? Paris, 1994.
- MÄHLERT, Ulrich: *Kleine Geschichte der DDR*. München, 2009. Gekürzte Fassung abrufbar unter: http://www.thuringen.de/imperia/md/content/lzt/ddr_geschichte.pdf
- QUEVAL, Marie-Hélène: *Questions de civilisation. L'unification allemande. Les années décisives 1989-1990*. CAPES et Agrégation d'allemand. Paris, 1998.

Code de l'enseignement : HPECLI2

Intitulé : Textes et images 2 (interculturalité)

Durée : 1 H

Nom de l'enseignant : M. TREMMEL

Présentation de l'enseignement et objectifs :

Une étude sérieuse de phénomènes littéraires, linguistiques, culturels, qu'ils soient historiques ou actuels, ne saurait être possible sans réflexion sur l'identité et l'altérité, notre perception de l'autre, notre manière de percevoir la culture de l'autre. Après la présentation de quelques notions de base de théories culturelles et interculturelles, le cours se propose de réfléchir sur l'interculturel, mais aussi sur les phénomènes de transculturalité, à travers d'exemples concrets, notamment en se basant sur des exemples de textes/images du domaine éducatif, en Allemagne et en France.

Indications bibliographiques : une bibliographie et un fascicule seront distribués en cours.

Code de l'enseignement : HPECLI2

Intitulé : Textes et images (version littéraire)

Durée : 1 H

Nom de l'enseignant : M. BOBILLON

Les activités du Département d'allemand sont soutenues par :

Mit freundlicher Unterstützung von:

RITTER SPORT Schokolade

www.ritter-sport.de

